

Autore: Peter Rollos - Dal sito www.mori.bz.it

PREFACE.

On ne prétend pas donner icy des leçons d'amour, cette passion est si naturelle, elle exerce un empire si géneral sur tous les cœurs, que si les jeunes-gens en ressentent les estets, Ceux qui sont plus avancezen âge ne sont point exempts de ses atteintes. Le seu qui devore le premier âge éclatte trop pour en demander des preuves; Les enlevements & mille

semblables excés nous rendent sensibles les flammes qui bruient le second; & quand les Histoires ne nous convaincroient pas que cette passion rassemble tout ce qu'il y a de chaleur dans le sang des vieillards pour les rendre partisans de l'Amour, les unions & les alliances journallieres que sont ces sortes de gens ne nous le persuadent-ils pas sortement.

Sur les plus jeunes cœurs comme sur les plus vieux L'Amour exerce son Empire, Tout brule au monde, tout soupire, L'Amour porte par tout ses feux: La jeunesse à ses coups succombe Et les plus proches de la tombe Sous la neige des cheveux gris En ressent leurs cœurs épris. La vie d'un Particulier dont la complection fut toute amoureuse, a fourni le dessein de ce Livre: Il a éprouvé les essets de l'amour en tant de manieres, qu'on a pu à peine sussire à la peindre.

Il n'est rien que l'Amour n'imagine & n'invente Pour déclarer le seu qui le tourmente, De mille biais il tourne son discours; L'Amour d'accord avecque l'Eloquence Parle même dans son silence Et se fait entendre des sourds.

On y lira comment toutes les occupations & les divertissemens differens luy ont fait naistre de quoy nourir & rallumer sa passion.

Une ame d'Amour enflammée
S'occupe de Cloris aimée,
Toûjours la voit devant ses yeux;
Il n'est rien sur la Terre, il n'est rien dans les Cieux
Qui son image ne luy trace,
Il prend de tout occasion
Quoyqu'il se figure ou qu'il fasse
D'entretenir sa passion.

Pour ne pas ennuyer, l'on s'est cru obligé de saire parler tantost l'Amant, tantost Celle qui fait l'objet de son amour.

Car l'autre Sexe à l'Amour tributaire Ne pouroit pas long-temps se taire, & tantost le Sujet y est traitté comme détaché.

Les Tîtres n'en sont point embarassez ni enveloppez de mysteres, pour ne pas satiguer l'esprit pandant que les yeux sont occupez à contempler le Tableau.

Un Amant appliqué sur une vive image Ne hait rien tant que le partage: L'embarassé le pouvant chagriner, Il est juste qu'on le soulage Sans luy laisser à deviner.

Les Vers, le Sens & le Sujet y sont également libres, moins pour épargner le Poëte que pour divertir le Lecteur.

Les plus delicieux ragouts

Dont une fois nôtre appetit s'éguise,

Si l'adresse ne les déguise

Nous donnent souvent du dégouts:

Le changement réveille, pique, anime,

Mêmes chardons dégoutent le Baudet;

Ce qu'Un Latin par ces trois mots exprime

Natura diverso gaudet.

Si les matieres en sont grasses, elles sont écrites & touchées d'une maniere si équivoque & si delicate qu'elles peuvent faire le delice des oreilles chastes & le plaisir de celles qui aiment les doubles sens.

> Quand un Auteur roule sur l'équivoque Un sujet gras n'a rien qui choque, Si le tour en est fin, bien-pris & delicat, Sans découvrir le pot aux roses Il fournit à l'esprit des choses Dont l'Autheur auroit fait êtat.

L'on n'y blesse ni les mœurs ni la Religion, & si l'on semble y toucher satyriquement quelque point qui les y messe; Ce n'est pas qu'on ait eu dessein de les mépriser ou de les rendre odieux, mais pour faire voir l'étenduë & la force de l'Amour qui se glisse par tout & fait servir les choses les plus saintes de prétexte à sa passion; ce qui sit dire avec larmes autre sois à un fameux l'ersonnage: Que l'on commettoit l'Adultere jusqu'aux pieds des Autels.

L'Amour est un Lutin qui par tout s'insinuë

Sa passion à tous connuë

Fait pendre le Devoir au croc,

La Guimpe, la Mître, le Froc

Ont de la peine à s'en deffendre

Et dans le Siesle d'aujourd'huy

Il sçait si bien les cœurs surprendre

Qu'on ne sçauroit vivre sans luy.

La galanterie est tellement à la mode & au goût du Siecle d'aujourd'huy qu'un Auteur qui ne veut point estre l'eu, n'a qu'à parler serieusement.

Au temps ou nous vivons un Auteur serieux
Au libraire est une hypoteque
Et garde la Bibliotheque,
Un Burlesque se répend mieux:
Jamais chez l'epicier vit-on d'Auteur Comique?
Scaron est leu de bout en bout,
Boisleau se promene par tout
Pandant qu'un Augustin pourit dans la boutique.

Les figures y sont exprés habillées à l'antique, pour faire voir que ce n'est pas d'aujourd'huy qu'on sçait ce que c'est que l'Amour.

Depuis celuy d'Adam jusqu'au Siecle où nous sommes L'Amour a regné sur les hommes, Nous l'éprouvous, nos Peres l'ont senti: Ce qu'on fait aujourd'huy, les Anciens l'ont sçeu faire, Et qui veut dire le contraire, Ie soutiens qu'il en a menti.

Un Gentilhomme Allemand a fait des vers soubs chaque sigure, pour faire connoître que ce petit Dieu regne aussi bien en Allemagne qu'en France.

Venus

Venus avec le Dieu qui toûjours l'accompagne A ses Autels en Allemagne. Si Cupidon dans la France est puissant; En ce Païs, si des feux il allume, L'on fairoit un juste volume De ceux que l'Allemand ressent.

Comme les Vers en estoient fort courts, on a creu les devoir faire graver au dessoubs de la sigure, asin que cela ne divertit point le Lecteur François auquel on a tâché de plaire le plus; la Langue & la Nation estant la plus galante.

Comme en France l'Amour tout autrement s'explique, Tout autrement il s'y pratique.

Il y a aussi plusieurs figures avec le Latin à côté de l'Allemand pour con-

tenter quelque Estranger qui ignoreroit les deux autres langues.

L'ordre que l'on a observé dans la suitte des Pieces n'a pas esté tout-à-sait indisserent. Des plaisirs communs & convenables à la Jeunesse l'on passe à ceux qui sont de l'âge plus avancé; L'on y traitte quelques sujets qui semblent hors d'œuvre pour diversisier la satisfaction du Lecteur, ainsi qu'on en peut juger par la suite de la Table. Tout ce qui reste à faire icy c'est de renvoyer le Lecteur à la Stance penultième pour en consirmer la verité. Il voira qu'on se peut estendre à l'insini, quand on commence à parler d'amour, & jugera ensuite si l'on n'a pas dû se reposer à la dernière.

Table des Emblesmes.

I Les Ages.

2 La Paume.

3 La Passe.

4 La belle humeur.

5 Les Quilles.

6 Le Trictrac.

7 Le Jeu du fol.

8 Le Ballon.

9 Tirer au blanc.

10 Courir la Bague.

11 l'Oiseau.

12 La Dance.

13 le Jeu du Galet.

14 Les Masques.

15 Les Patins.

16 le Menagement.

17 Le Ie-ne-scay-quoy.

18 La Saison.

19 La Preference.

20 La Musette.

21 Prédiction certaine.

22 Le Chasseur.

23 La Force l'emporte.

24 Charmes naissans.

25 Estre secret.

26 Doux Effets des tenebres.

27 Belle resolution.

28 Conditions de change.

29 Devoir acquité.

30 En cachette.

31 Apprendre son mestier.

32 l'Eloquence naturelle.

33 Bestes affamées.

34 Toujours parjure.

35 Doux Trepas.

36 Les Flateurs.

37 Chêre entiere.

38 Inclinations differentes.

39 La Ruse.

40 Crainte de Scandale.

Table des Emblesmes,

41 La plus à craindre.

42 Les Rivaux.

43 Asignation amoureuse.

44 Fort & roide.

4., le Bon-homme.

46 Chacun son semblable.

47 l'Argent ne fait pas tout.

48 Moyens de soulagement.

49 Belle comparaison.

50 l'Antheur universel.

51 Se prendre au filet.

52 l'Homme riche.

53 l'Infidelité vangée.

54 Reculer pour mieux sauter.

55 La nouvelle Mode,

56 l'Amour aveugle.

57 l'Instinct.

58 Efforts inutils.

59 Sans façon.

60 Charmant objet.

61 Maxime generale.

62 D'accord.

63 Basse de Viole.

6+ Ennemis du repos.

65 Chemin de l'Hospital.

66 Mort prompte.

67 Victoire assurée.

68 l'Apparence est trompeuse.

69 Le Tronc.

70 Serment conditionne.

71 Iuste ressemblance.

72 Pauvre rencontre.

73 l'Heure du Berger.

74 Bonne Leçon.

75 l'Insaciable.

76 Les Moynes ont le nez par tout.

77 Le l'on Precepteur.

78 Le Noviciat.

79 Précaution necessaire.

80 Les Enfans sans souci.

Table des Emblesmes.

81 Les Alterez.

82 Le Rat de Cave.

83 l'Impuissant à regret.

84 La Confession.

85 La Retraitte.

86 Devine qui peut.

87 Chatiment merité.

88 Entre amis, Tout doit estre commun.

89 Charité Monachale.

50 Le bon Apotiquaire.

91 Source d'Eloquence.

92 Le Cocu.

FIN.

M.DELACOUR DAMONVILLE

Les Ages,

Entre ses jambes l'un anime ce quil a,

L'autre voudroit étendre sa raquette,

Cet age en doit demeurer là.

Jun Squelette vives copies
Nez à distiller des roupies,
Qui sans forces avez du cœur,
En vain vous vous prêtez aux pots, plats &
fourures

Vivez sans mouvement dessous vos couvertures,

Vôtre hiver a trop de rigueur Pour vous laisser de la vigueur. Uand je vois les embrassemens
D'une belle & tendre Jeunesse,
Je ne sçaurois, je le confesse,
Dire assez en faveur de l'âge des Amans.
Ce sont fruits meurs qui demandent la bouche;

Dans cet exemple que voicy (che Ils sont si meurs que si peu qu'on les tou-L'on les verra tomber icy.

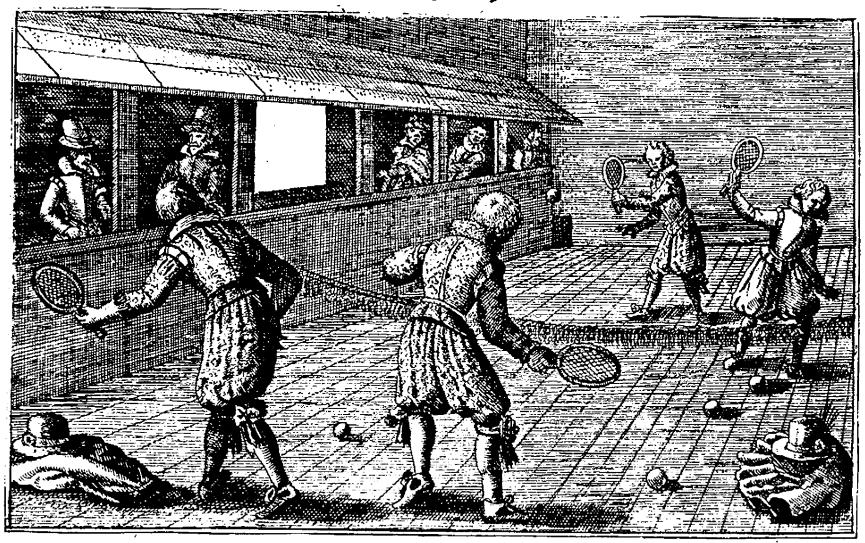
Autre.

DE tout ce que le Peintre à mes yeux represente
Si j'en voulois un seul corps dessiner,
Selon que je le puis le mieux imaginer,
Ses pieds seroient legers & sa tête pesante
Et justement dans le milieu
Toute la force auroit son lieu.



Von dregen lusten ist Zuwissen. Der ander lust ist in der Blitt.
Der erst ist vnten in den Sussen. In Gpeiß vnd tranck ist obn der dritt.
In pedibus prima est, sed porro secunda Voluptas In medio, ac epulis denigi tertia erit.

Pour s'y bien preparer il faut que l'on s'étende
Et placer la balle on scait où,
A la Grille, aux Filets, & quelquesois au Trou.
A ce jeu le corps se decharge
Et redevient plus vigoureux,
Mais comme la place en est large,
Il s'y faut trouver au moins deux.



Quando pilà et Sphæræ flectuntur corporis artus, So oft ich thue den Ballen schlägn /
Corpus erit levius, pectus erit levius. Erfrisch ich inir herts. Ergen vnd magn.

(3) la Passe,

A Quoy bon balancer, pourquoy bruler d'envie Et consumer si sottement la vie?

Que l'étude des yeux & les discours des mains

Sont lents & vains!

Le retardement me chagrine

Je poste mes boules si droit

Que l'on peut juger à ma mine

Que je ne suis pas mal a-droit

M'y prenant de si belle grace

Quand il faut pousser dans la passe.

(3)



Sit! licet hic amplexetur, licet ardeat ille Osclis, in circum millere tento globum.

Objene höfflich spielen thun/ Ind lesseln mit ihrn Reten schon/ Gospiel ich doch/das ich hinein/ Meinen klotz werff ins Kingelein. (4)
la belle humettr.

E murmure d'une fontaine Qui dit dans son gazoùillement

A ma Cloris que je suis son amant;

A ma main une tasse pleine,

Des airs chantez divinement,

Un jardin & les fleurs dont la terre est couverte Où je donne la cotte verte

A l'ombre d'une treille ou sous un cabinet

Me rend l'esprit si joyeux & si net

Qu'en la page cy-dessous mise

Je vay dire quelque sotise.



Læla chelijs tum Cinna bibens, fons, hortus amoen, Lauten/Jungfrau/ ein brunn im garten/ Me Iuvenem tristem, nec sinit esse Virum. Lassen mich kein Melancolej erwarten.

les Quilles.

Oupousseray-je & dans quel lieu,
Dite le moy la jeune fille
Vous qui jugez bien de la Quille?
Je dois, je vous entens, pousser dans le milieu.



Jart Gehön Jungfram ich euch fragn will Die Venerilla mihi, quis sit mage conus amanus Welchr ist der best Regel im Griell. Oplimus est medius, sie ego vera loquor. Serr so ich euch soll sagen feinn. Go solls der Mittel Regel seinn.

Uand avec ma Cloris je joüe Je suis volontiers des perdans

Elle a le cornet prest & moy je mets dedans,

Elle cinq ou six fois secoue,

Jette & retire a soy ceque je mets au jeu:

Mais toy tu scais vivre si peu

Que sans raison le hazard te commande:

Une semme est du gain friande,

Si tu la veux bien divertir

Lors qu'elle veut gaigner il faut y consentir.



Hic aleis ludit, Venerem compescit at aller, Cui cedat lucrum majus? utera probet.

Der ein mit Greten spielt im brett / Imb den andern es besser steht. Sein Werckstad mir viel lieber gfält/ Pan des ersten gewunnen gett.

On unique dezir & ma fin principale

Quand au milieu je dirige ma bale

C'est de porter ces foux a seconder mon seu

Quoyque je seigne ou que je dise

Et qu'il semble qu'ailleurs je vise

Là cependant bute mon jeu.



Dum jactu globulos ego stulta emitto seorsim, Ist vergeblich vost mich du harrn,
Seduco stultos, stultium polo.

Den ihr werdet ietz Recht bethörtt,

Vind von einer Rärrin Verfuhrtt

Belle pour quoy vous voyje emue
Quand le Balon entre nous se remue
A vôtre avis poussay-je de travers
Signalez ici votre addresse
Qu'un tour de vôtre main redresse
Le coup souré que je vous sers.



Apte mitto pilam; si non vis credere, lude; Sungfrervlein roolt ihrs mitmir rodgn?
Forsan virgo tibi lusus hic ipse placet. Versuchts vieleicht kans euch gesalln.

Das ihrs must lebn ben andern alln.

E vas signaler mon addresse,

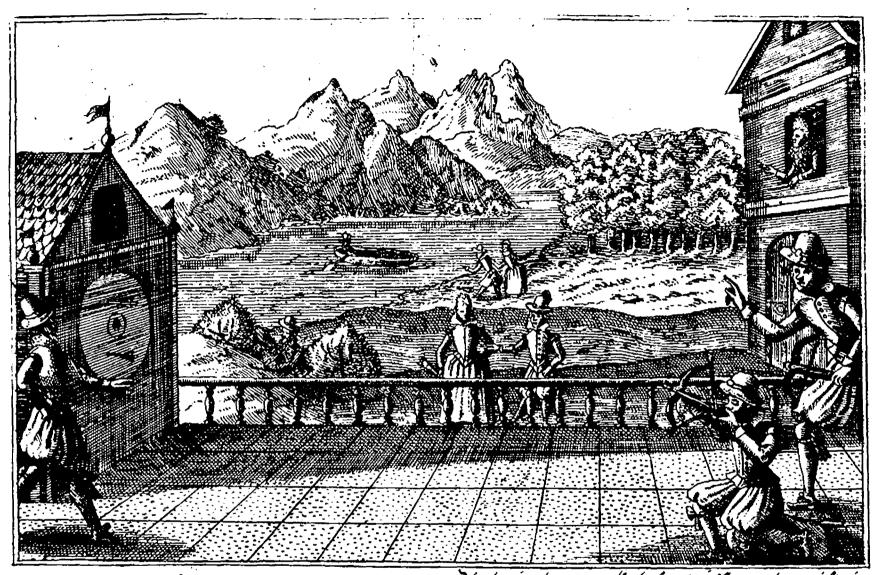
Ma corde bande & je suis en estat,

Desja ma slesche se redresse,

Elle va faire un coup d'estat;

On decoche où l'on veut, chacun bute a sa guise,

Entre les deux, pour moy, je vise.



Metam tange modo, quia jam satis apta sagitta est: Den es scheint ietzt bequem du sein:
Si secus, ipse nigrum tango-sagitta mihi.
Das best im schwartzn ich doch erent.

Courir la Bague.

P Lus petit est l'aneau plus je pique & j'avance,

Je suis à cette liste adroit,

Je vise si roide & si droit

Que toûjours au milieu je sçay placer ma lance.



Pol! crede mî, centrum anulli, O Virginella , tangam . Si tangis es Vir Jugent Magni, minus nec angam.

3art schön Fungfraw haltet fein still, Das Ringlein will ich treffen. Serz, ich halt still, ists ewer will, trefft recht thut mich nicht effen. (11)

l'Oiseau.

C'Est assez satiguer tes yeux;

Decharge au but, couche l'oiseau par terre,

Si peu que ta sleche l'enferre

Tu seras le victorieux.



Frustra oculos adhibes adhæc tam ludicra:tactum Seia si tentas, consule, victor eris.

Sechtwie mansich doch da bemüht Das man techt zu mog ziehlen? Wen man mich fragt/gwiß ich eim rieth Des meiste leg am fühlen.

la Dance,

Amais Philis n'eut pour moy tant d'appas Que lors que mesurant ses pas d'Un air bien degagé la mignonne en cadence Au son des Luts & des Tuorbes dance; En moy le seu commencant par un bout Passe incensiblement par tout, Ne faisant rien que je ne face Coule t'elle je glisse & j'imite sa grace, J'anime ainsi les Violons Tantost marchant devant, tantost à reculons, Mais alors qu'on marie aux doux Luts les Violes, Je fais des entrepas, je fais des cabrioles, Dont la vitesse divertit, Quand apres ces ebats souvent Philis me dit Ces dix languissantes paroles

Je n'en puis plus, mon cœur, au lit, au lit.

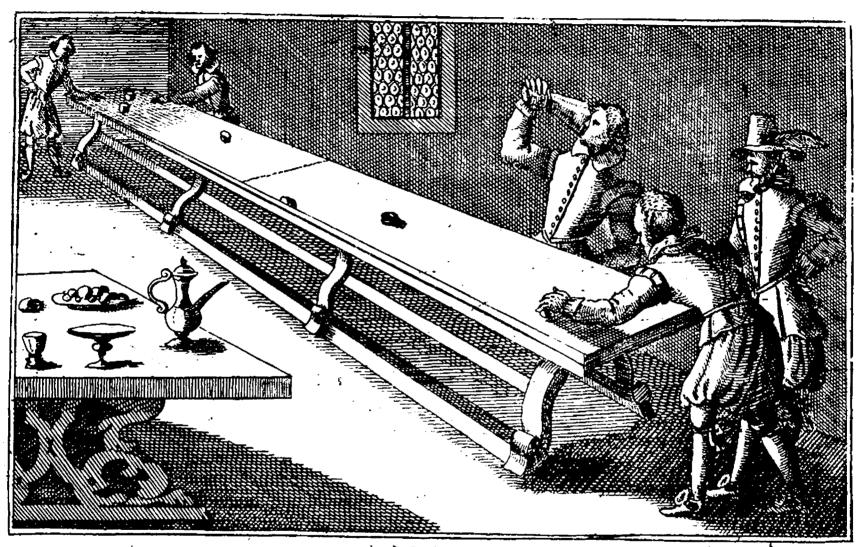


Virgine cum lepidà sic salto et sudo libender: Hinnulus uta solet, Capreolusa solet,

le Ieu du Galet.

Les efforts en sont grands, mais le coup est divin,

Apres cela, joueurs, meritay-je du vin?



En lapis, in medio qui tendit ad exteriora Mit seinen Stain, der triegt behendt.

Appositum sumens pocla meretur ovans. Die Zeche fren, und nimbt hinweg

Was Zugesetzt auf diesem zweg.

La nuit propice à mes desirs

Me fait gouter tant de plaisirs

Que je pasme au bruit des aubades,

Courage, enfans jouons, chantons,

Entendez vous l'echo de la mazure

Point de chandelle accordons atatons,

Je m'en vay batre la mesure.



Ludere nocte chely, Veneri se jungere, cunq Grassari socijs, unica vita mea est. Rein bekt lebn mihr gefallen hatt alk gehn Grakatn offm abend spatt Mitt lauten spiel, Mit Jungfern viell, Ind friseher Burk, ohn ein verdrüß U'il fait ici glissant sur cette glace
Je n'y puis demeurer en place,

Eh! que de cotillons vont sans dessus dessous!

Usez Fanchon de vôtre addresse

Ne tombez pas à la renversc

Car je pourois tomber sur vo us.

Je tombe, serrez moy, je dois ma lourde chute

A certaine petite butte

Adonis m'a poussé car ce folatre amour

Est cause de vôtre culbute,

Je veux Fanchon que si l'on me l'impute

Vous me fassies tomber à vôtre tour.



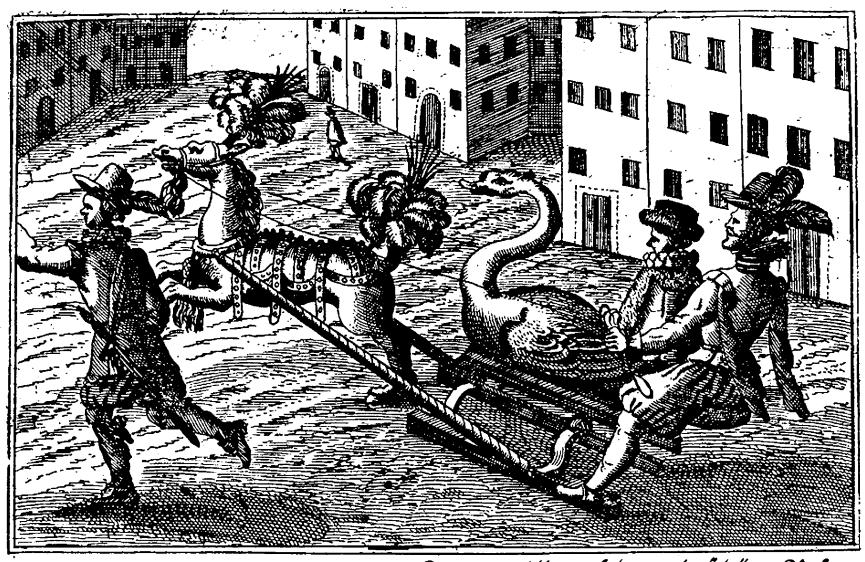
Mit schreit schuen fahrn wir vst dem Eyß!

Stat glacies, glaciem pro more perambulo tecum, Ders vns misigont! sen nimmer weiß!

Vtor et hac vita, dum mihi, Virgo, licet. Und treibn in der Jugend vnser lust!

O hettens wirs nur ehe gewüst?

J E le retiens le conduis & le guide Selon que ma Catin m'en fait commandement Quelquefois je le pousse, & l'arreste un moment, Et tout d'un coup je luy lache la bride.



Auff Schlitten fahrn mit schönen Roßn/
Magnifica in trahea sonipes phalerata trahendo Bnd schönen framn/das gibt ein Boßn/
Meg meamo colit majus honore quid hoc. Ein ieder hatt sein augen drauff/
fahr fort/Mein ansehn steht hierauff.

O Uy je le dis & le repete encore

Qu'Appollon & Ceres, que Bacchus & que Flore

Flate agreablement mes sens,

Mais alors qu'un teint vif se presente à ma veuë

Mon je-ne-seay-quoy se remuë

Et me fait oublier ces plaisirs precedens.



Quod prius asserui. repeto mili sercula et Horbes, Pantet, gartn Jungfran Musice luia placei. Blandag IVNO placet: Musica luia placei. balt ich sur meine schöneste Gtück.

En quatre mots je vous avoüe

Qu'un pommier en Autoune & la fille à quinze ans,

N'ont point de desirs plus pressans

Que de trouver qui les secoue.



Cúm matúrescit pomúm, virgog púbescit: Pomúm vált frangi, virgo quoq stipite tangi.

Gelbe Öpfel muß man brechen.
Schöne Tungfern sol man stechen.

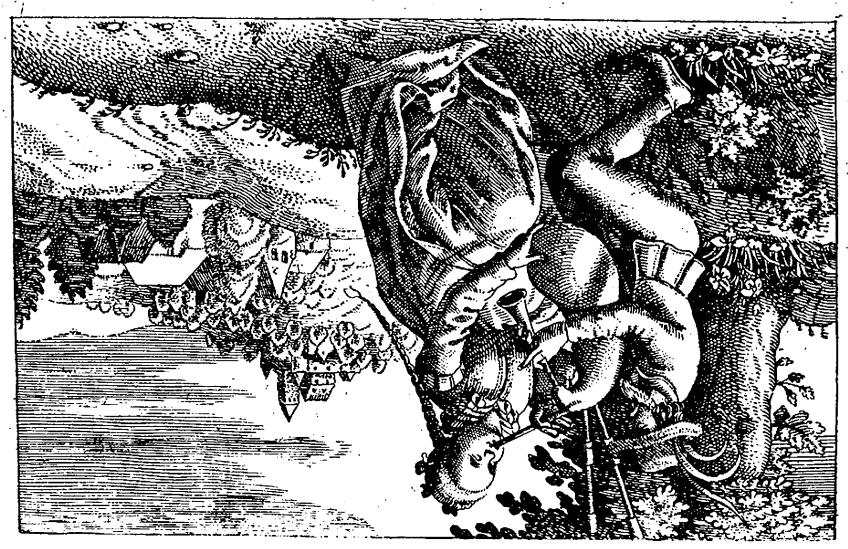
La liqueur de Bacchus me rehausse la mine Je n'aime pas moins la cuisine,
L'un fait, l'autre êchause le sang,
Mais les charmes d'un doux visage
Ont sur moy bien plus d'avantage.



Tercula lauta mihi sunt grata et pocula Bacchi, Utir Afallen frische Speis vnd trunct/ Sed placet et placuit mi mage blanda Venus. Viel mehr aber ein Dam Zum sprunct/

A musette s'etend si je la touche un peu
Dans l'exercice elle ensse & se redresse
Mais des qu'elle a joüé son jeu
Sa flute tombe à la renverse.

Propendet nec stare potest tibi mentulakafor Sakrihr mentulakafor. Sakreund er wanckt steht nimersakt.



The Lest foible & menu ta ligne apeine bande
Oh! que j'aime peu ce poisson,
Croy moy, Lourdaut avec cet ameson
Ta pesche ne sera pas grande.



Approbo nec Escam tenúis vacillat et uncus. Nonquam ergo pisces æquore hocce trahes.

Jungfram sol ich fischn in eur weigrlein? Wer ein freude dem hertzen mein. Zu Schlaf ist euer angel rut? Darzu ist auch das aß nicht gut

Le Chasseur.

I levres & Cerfs qui le voudra vous lance,
N'attendez point chez moy de préference,
Les grands coureurs je les fuirai toûjours;
La fille qui passe ses jours
En Beste domestique
Est l'Animal apres le quel je pique.



Sectetur Cervii qui vult Leporema fugace : Incidat in casses si mihi Virgo : sat est ,

Wer will mag hirsch vnd hasn jagn/ Ich wils an meiner Grete wagn.

La force l'emporte.

A queue est verte, elle est haute en couleur,
Mais qu'on l'ebranle & qu'on l'excite,
Sa vigueur devient si petite
Que l'on voit tomber cette fleur.

Autre.

Ors qu'un Amant au-prés de sa Maitresse Se croit bien fort & vigoureux,

Qu'il fait du Rodomont, qu'il fait du furieux,

Il choit sans y penser à la moindre caresse.



Quisquis felicem se dixerit atup Virentem, Florem, ceu flos et ceu levis aura cadet.

Fs darf sich noch Niemandt rühmen/ Gein gluck steh wie ein schöne blumn. Es kompt ein windt in einer Nacht/ Und niempt der blumen sasst und kraffi.

(24) Charmes Naissans.

Es guittarres, les luts touchent par leur accent Et divertissent mes oreilles,

Le cheval d'un saut bondissant

De satisfactions pareilles

Excite & reveille mes sens;

Voltes, courbetes, caracoles,

Et cent autres manieres folles

M'ont toûjours mis en belle humeur:

Mais rien puissamment ne m'enchante

Ne m'ebranle les sens, ni me touche le cœur

Comme les Enjouements d'une beauté naissante.



Virgo Virens Testudo sonans, saliensa Caballus Ein Bferdt von schönen langen harn.

Exhilarant cordis Viscera moesta mei. Darzu auch die Spielleute guet.

Erfrichen mein bertz sin vnd Wuet.

Estre secret.

Ue le plaisir est doux d'embrasser ce qu'on aime Et d'en estre embrassé de-même!

Ciel, vous avez trop de rigueur.

Que pour un tendre & jeune cœur

Je trouve cette loy severe

Que donne les Maris jaloux;

Le plaisir expiré si je lesçay bien taire,

De quoy tous deux vous plaignes vous?



Concubitus gratus mihi , ni contrarius Alto, Læderet et nulli famam, tacitus aj maneret.

Wen es Gott nicht zu wider wer/ Vnd niemandt schadet an sein ehr. Wen es auch bliebt allzeit verschwign/ Go wer es gut ben frauen zu liegn as

Doux effets des tenebres.

Cobscure nuich qui permets tout,
Visages empruntez qui faite mon delice,
Par qui de mes desseins je viens tousjours a bout;
Ah! s'il n'est rien que vôtre ombre ne couvre
l'Endroit le plus caché, cet ombre le decouvre.



Larvis ac tragicis utendum sæpé cothurnis. Vincere qui modo vult sécula multa virum.

Fin guten rath Ich geben will / Das merck Student gar eben / Mitt Mummeren ergen dich Vill / Go wirstu lange leben .

Belle resolution.

Anjez, buvez, à chanter faites rage Vuidez bourses & plats & pots, Faites de somptueux ecots;

Quant à moy je seray plus sage,

Car si jamais le Sort me donne cent ecus j'En feray quatre cent Cocus.



Hic comedat, bibat ille, Voreta canáta cacéta: Labra labris iungo quando ego: dives ero.

Is/fris/schmeis/sauff/sing wer da will/ Pfeiff auff Sackpfeiffn Lautenspiel. Wan ich Ennichen geb ein Schmatz/ Salt ichs fur meinen höchsten Schak.

Conditions de Change.

Ois-tu Thirsis, mon Rat n'est point sauvage,
Si je le change avecque ton Pinson
Je veux qu'à mon desir sans aucune leçon
Il sorte Et rentre dans ma cage.



Si licet equivalens iam permutarier æquo. Jungfram ich halt ein freundlichn dauschs Pro volucri murem tu mihi virgo dabis. Ich gib euch mein finchn fur die Maus. Non equidem improbulum iuvenistibi renuo murem. Ja spers estan gar rooll geschehn! Uerum fringilla est conspicienda prius. Ich mus zuuor eurn finchn besehn

Devoir acquité.

Omme le Coq le matin & le soir,
Comme luy souvent à toute heure,
Il saut qu'un bon mari s'acquitte du devoir
Ou l'on revit, lors qu'on croit qu'on se meure,
En ce mêtier j'en vaut bien deux,
Je goute frequemment ces plaisirs amoureux,
Quelque sois de deux heures l'une,
A minuit, le matin, à midi, sur la brune,



Súccumbit quóties facili gallina marito, Strenúus Uxorem Comprimit atá Pater: Nexag cum collo nostro sunt brachia natæ. Tunc múlcent animos gaudia optima meos.

Die Kenn untrm Hann, Die Frau untrm Man, Die Tochtr untr mich Das Spiel lob ich

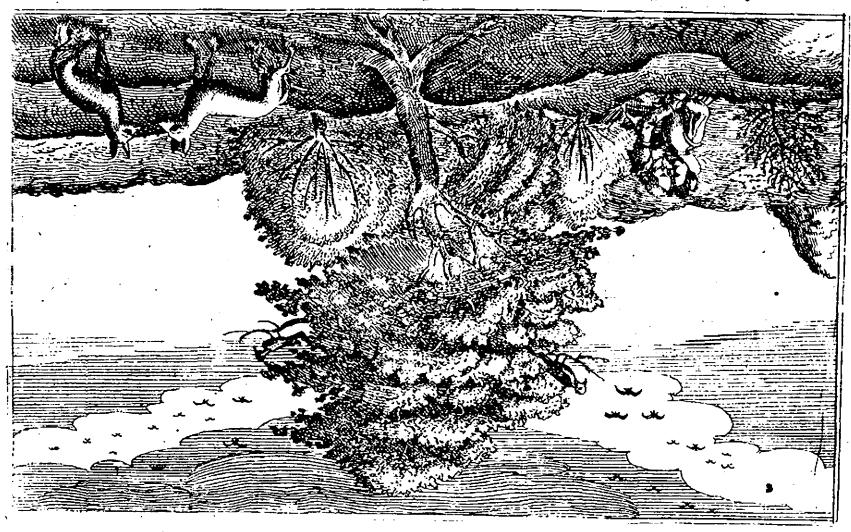
En cachette.

Etits Moineaux sans esprit & sans sens, Qui vous montrez à tous passans Ne sçavez vous pas qu'on se cache Affin que personne ne sçache Les plaisans contes de l'amour; Le Renard cajole à son tour, Mais dans l'obscurité de quelqu'epais feillage: Cette fille suivant l'exemple de ce sage s'Approche si fort de ce Houx Qu'elle sera bien-tost dessous.

Mira videre licet sidunt super arbore aviela: Est das nicht ein grosses Bunder.

Vulpeelæg duæ collundunt subter eadem.

Estog auf den baum vid subter eadem.



Apprendre son mestier.

A Chevre pour joüir du fruit s'Etend & grimpe sur la souche: Moins de babil plus de profit Puisque je ne suis pas farouche; Tout ce niais amusement m'Entretient inutilement, Je n'entend rien à tout ce badinage Ou parlés un autre langage, Quand on parle trop haut cela ne me plaist pas, le vous entendrois bien si vous parlies plus b.w.



Cum tactum reticet virgo, scandetq Capella, Et Caper et Virgo poscit utera maius.

Wen die Junge böcke steigen! Und die Magdlein zum greiffnschweigen Somerck gewißlich diese lehr! Das sie begehren anders mehr.

l'Eloquence naturelle.

E la vie & de la fortune La faveur est si peu commune, Qu'il n'est quasi point d'Orateur Qui sur eux ne devint Autheur De quelque monstrueux volume. Avec un peu d'encre à la plume, Je pose en fait que le plus Ignorant Sur une fille discourant, Sans Grec, Latin, sans vers ou prose Sçaura faire toute autre chose.



Non mea ventuntur precio Fortuna, Salúsve, Mein gluct vnd auch darsu mein heil Ant pars dilectæ Virginis Anterior. Und meiner liebsten Vorder thäil. Ist mir surwar vmb tein gelt sail.

Bestes affamées

S I le Loup est un gourmand animal, Le'Chien ne l'imite pas mal, Mais la fille qui peut bien remuer un lit, n'a Pas, ma foy, moins d'appetit.



Et Lúpus, atá canis, nec non matura púella; Multum devorant hæc tria crede mihi.

Einfram/ein wolff und ein hundt/ Die haben gar ein weiten Mündt. Werkan es doch woll ermessen/ Was die Thier im Jahrfurfleisch est.

Toûjours pariure.

Amais fille n'eut de parole, Ses yeux & son cœur tient ecole D'une dissimulation Qui n'enseigne que fiction. Comme la feille que secouë L'effort d'un impetueux vent, Si peu qu'avec une l'on joue L'on experimente souvent Que ni jurement ni promesse La preserve de la renverse.



Uerba puellarium folys leuiora caducis ,* Ut flerent, aculos crudiere suos.

Es ist ein kraut heist Mulier / Dafur hute dich semper Ich möchte gern wissen wie hiest / Der sich nicht vezirn liest.

Doux trepas.

A Lors qu'une amoureuse stamme
Consume vivement mon ame,

Je me sens de vivre si las

Que la mort seule me soulage

Et de ces stammes me degage

Mais cette mort, Philis, se trouve entre vos bras.



Pectora mirifico veneris concussa dolore Die da leiden pein und schmertsen.

Mors tandem mulcet dulcibus alloquis. Berden doch noch zu letzt Friöst,

Und alle mit den Todt getröst

Les flateurs.

A U diable les flateurs, la Queüe est leur Symbole
Au diable leur douce parole,

Cependant cette Queüe obtient sur tous les cœurs

Jusques aux dernieres faveurs,

Regardez ma Fanchon quoy qu'elle soit cruelle

Des qu'un flateur luy met ce Symbole à la main

Aujourd'huy plutôt que de nain

Elle me devient infidelle.



Ipse favore caret, qui subblandirier haut scit: Wer die ni sit vero Satanæ, qui valet hocce dolo. aber der teu Der sich da

Guschschwantzen ist die beste kunst? Wer die nicht kan der hat kein gunst. aber der teuffel holl den Mann? Der sich damit behelffen kann

Chere entiere.

Pour jouir d'un bon-heur extreme Et que ce bon-heur soit parfait, Parmi les Luts je pose en fait; Sans m'amuser à l'amour de soy mesme, Que le brillant de cent Ducats Sans Fille, ne suffiroit pas.



Bis duo mundus amat: Cytharas, lepidasq. Pier ding lieb man in der weltt.

Argenti pondus, se quoq puellas quisa probat. Ein liebliche Musica/schönes frandimer;
gut Gelt vind ein ider sich selbst.

Inclinations differentes.

Uand de douces vapeurs j'ay rempli mon cerveau Et que la Denise que j'aime Sent le Lien êchaufé de mesme

Nôtre plus grand plaisir est l'eau.

Entre nous peu de difference,

Elle aime autant l'ebranlement,

Que je suis pour le mouvement

De ce petit bateau, qui lentement avance.

Sur ce point seul nous contestons souvent,

Que j'aime un petit bord en forme de Coquille,

Et Denise un vaisseau dont s'ebranle la Quille

Des que les voiles sont au vent.



Mit frawen 3 imr lustig 3 u sein /
Auro non parco, si navis inambulat altum Im Schiff vffm wastr beym tulen wein
Plena Gönaceo, sunt quoq præsto mera, Und senten spiel / alls gutter art
hab ich niemals tein gelt gespart

La Ruse.

Ous trois diversement vont sondre sur la Beste C'est pour eux une viande preste

Ils en vont manger à foison

Le Loup de la Brebis, le Corbeau du Pigeon;

Et ces Muguets dont la mine est fardée

Semblables au rusé Jason,

Ne font tant la cour à Medée

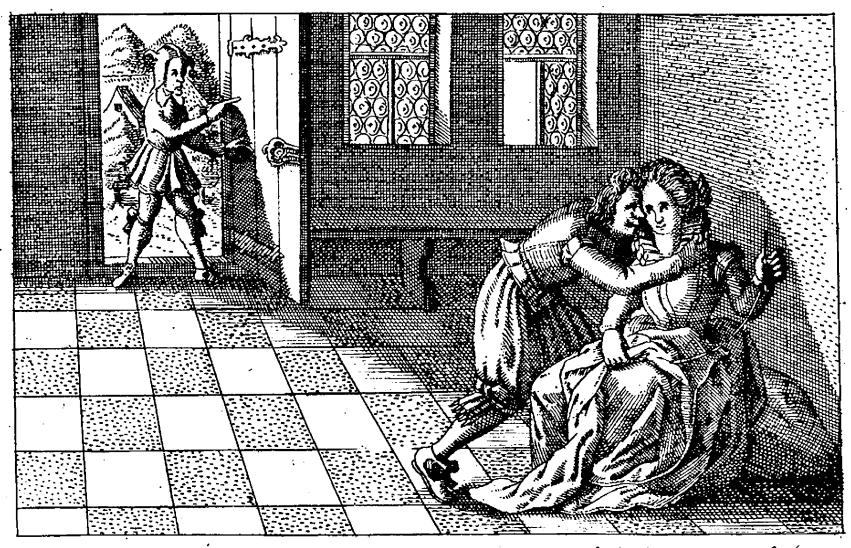
Que pour mieux prendre la Toison.



Prospicient Juvenes Nýmphis, Corvig Columbis Ut custoditum captat ovile Lupus.

Junge Mägdlein vnter knaben / Junge tauben vnter raben / Seind bender seits so woll behut / alk wen man wolffe Jum Schafnthut. Crainte de scandale.

Ue ce plaisir est indiscret
J'admire, lourdaut, ta bêtise,
Si tu veux couvrir le Secret
Prend t'en plutôt à ma chemise.



Non Gllare sed indusium plicare licebit, Ihrkust mich Hänstein das mans sicht!
Cum dabis amplexus, Basia cuma feres. Verkracht mein hembtlein/meintragn nicht.

La plus à craindre.

H? l'horrible tableau qu'une Mer agitée;
Oh? l'horrible portrait que la flamme & les feux,

Mais plus horrible que tous deux

Celuy d'une Femme emportée,

Que ne fait pas une Femme en couroux,

Et qu'est l'heureux qui de ses mains êchappe,

Puisqu' en son calme le plus doux

La Femme ebranle, brule, frappe.



Rebus in humanis hac sunt tria maxima damna: Famina pana, vorax flamma, surorq maris.
In diser welt wie ich Bermäin! Ein böß Reib vnd nicht selchendt fewr!
Diß die drei grösten vngsuck sein. auch das wuttend Itteer Engehenr.

Les Rivaux.

E fatal démélé qu'Amour allume & seme,
Si deux Matins se disputent quelqu'os,
En un moment je les vois en repos;
Mais qu'arrivera-t'il d'une semme qu'on aime
Dans le combat d'elle & de deux Rivaux
Plus cruels que ces animaux?
Que l'un souvent les autres perce,
Et sait que, deux des trois, tombent à la renverse.



Ut duo non bene stant, nec in una sede Catelli: 3 wen hundt sich 3 anctend vmb ein bein/ Sicce in amore duo non bené conveniunt. heut vnd morgen nicht werden ein.

Assignation Amoureuse.

Devroit dire d'abord je brule

Et chercher aussi-tôt la sin de son tourment:

Mais un Amant doit au contraire

Aussi long-temps se taire

Qu'il reçoit de contentement

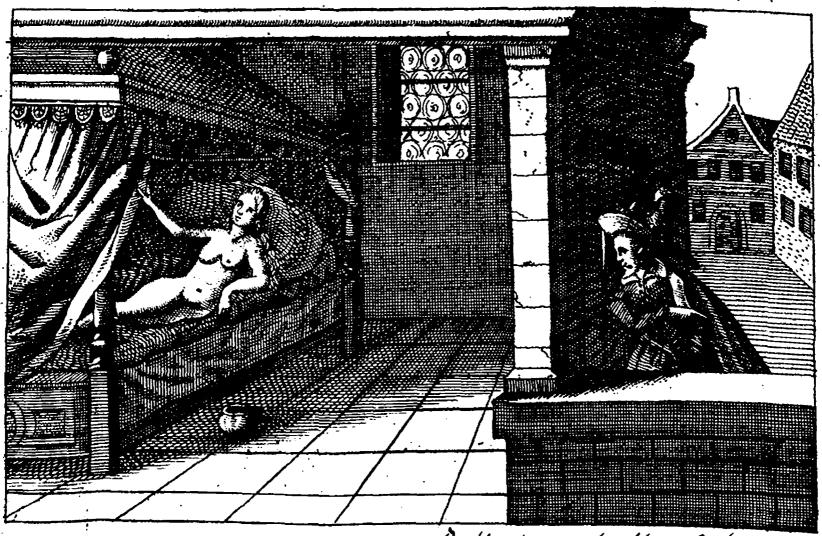
A contempler tout le mystère.

Les soins de recevoir sont des soins fort pressans,

Ceux de donner attendent des sergeans,

Qu'elle assignation est plus vive & plus forte

Que celle d'un objet êtendu de la sorte.

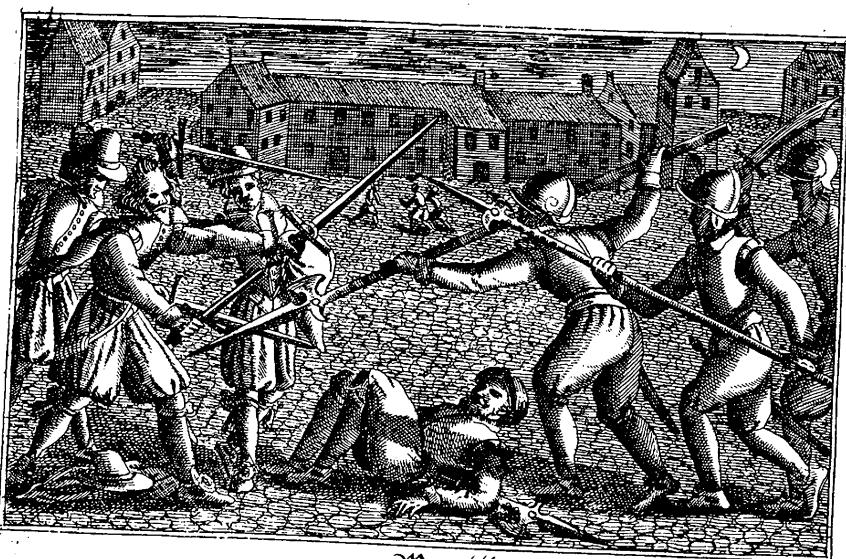


Moecha iacens prurit simul astat Machus et ardet. Es liget manche ihm Bethe,
Res perridicula est, dicere utera nolunt.

Wen sie mich sein darzu bette,
Wer mais was ich als dan thete.

Fort & Roide.

A Insi qu'aux combats amoureux,
Voila qu'elle est en cela ma pratique,
Le secret est de bien placer sa pique
Pour estre le victorieux;
Il faut forcer, afin qu'elle entre,
Et porter le coup dans le Ventre.

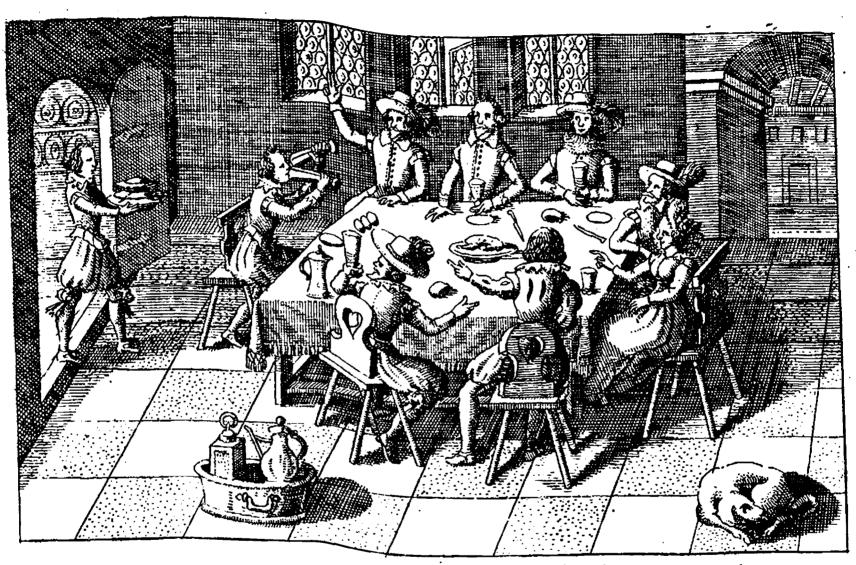


Ecce pugillatum, qui vincit in hocce, corona Ille affixa datur; qui cadit, ille cadit.

Wer obligt/von diessen fechter Platz treget hinweg den geldes schatz: aber sich da/Wer felt der felt/ Der ligt und triegt nichts von dem gelt

Le Bon-homme.

Ui jure un teste-bieu dans ce Siecle maudit, Qui tout son fait en debauches consomme, Sans trop se soucier de veiller à son lit; Pour le Canoniser on dit Qu'il a bien merité le tiltre de Bon-homme.



Qui jurare tenet, calices à levare refertos. Nectareo potu, dicitur. Hic bonus est.

Ber jekund kanfluchen vnd schwern/ Dren oder Vierkan Bier auß lehrn. Ein maß oder zwelff wein sauffnrauß/ Spricht man/da wird ein feinkerl auß.

Chacun son semblable.

Eune à la Vieille, & non pas jeune à Vieux, Que peut on imaginer mieux, Pour proscrire le Cocuage? Le jeune peut la vieille contenter Pour s'empescher ailleurs de s'en faire conter, Et le Vieillard n'a pas les pieces de menage; S'il ne sçauroit fournir à tout l'appointement, Peut il de son logis veritablement estre L'unique hoste, l'unique maistre, Pour moy je ferai bien serment Que s'il en a la elef sous sa grosse fourure Son voisin fort fouvent en ouvre la serrure.

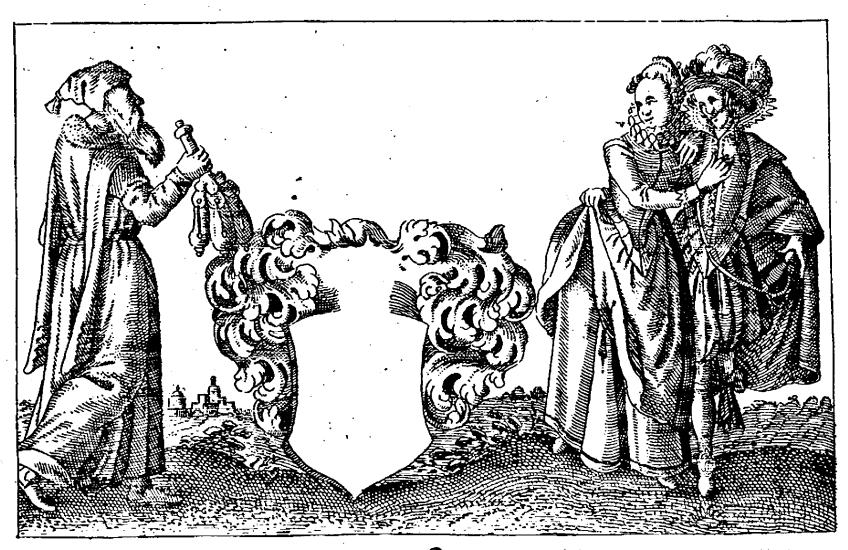


Est longé melius vetulam si dúcat Ephæbus, Quam núbut tremulo Nampha novella sent. Solus erit suvenis cum sola at virgine sold Nongaudet senior, audet adesse procus.

Einschönes weib alter du hast, Drumb findt sich zu dir mancher gaft Gucht wie er dein freund und gönne seg End macht dich mit zum Hanren.

L'argent ne fait pas tout.

N bon vieillard voulant un jour En conter à cette Pucelle. Luy fait voir sa grandeur cequi dependra d'elle, Si ses Ducats la font repondre à son amour; Mais justement dans ce rencontre Un jeune homme pour lors se montre; Elle lasse d'ouir ce Vieillard radoter Va! bon-homme dit elle & conserve ta bourse Pour me des-alterer c'est une pauvre source Celuy ci mieux que toy sçaura me contenter.

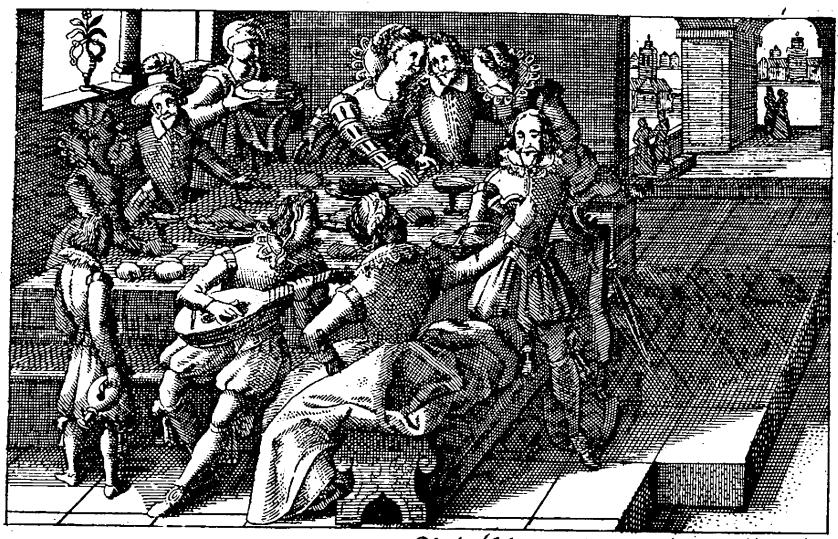


Et juvenis tremulus à Senex ûterap posissit, Funge die könnens nicht allein! Ast Juvenis minguam Segnior esse solet. Pellein das sie geschwinder seyn.

Moyens de Soulagement.

Sui-je pressé d'une epineuse affaire
Dont je voudrois bien me d'effaire,

J'appelle à moy quelque concert Divin,
Ou je cours la noyer dans vingt verres de vin;
Si je me sens pressé plus fort qu'à l'ordinaire;
Je conte à ma Fanchon ce pressant embaras,
Je luy decouvre le Mystere,
Et m'en dêcharge entre ses bras.



Nympha, Calixá; Chely's pulsentur tempore tristi Hac curas animi non sinet esse graves.

Reinischer wein vnd sauten klang Schöne Jungfraun grad vnd sang Vertreibn groß weh vnd herben leid, Wen mans gebraucht zuröchter zeit ze

Belle Comparaison.

P Our jouir d'un cheval & d'une jeune fille, Qui dans le terme échu, bondit, saute, petille, Je donne ce Conseil exprés Qu'il faut de l'eperon les serrer de bien pres.

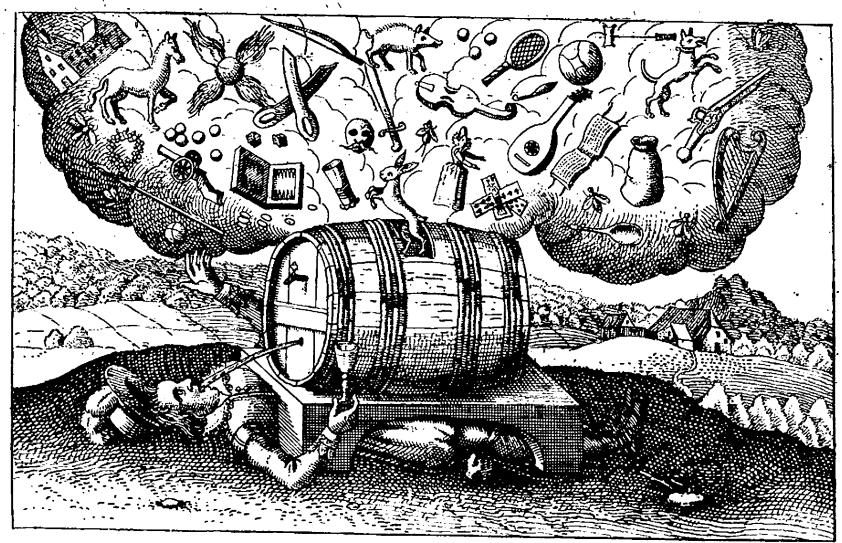


Ac equus et virgo plenis iam nubilis annis, Sop, hop doch auff lieber hoffman, Torqueri duro caleare utera Cupit. Diß Rößelein wil ein Reuter han.

l'Autheur Universel.

A Ffrique en monstres si sertile,
Qu'avez-vous enfanté d'utile?
Le Vin Pere des arts & l'inventeur des jeux,
Est plus second que vous & plus ingenieux,
S'il sait un mal, d'un bien il le balance,
Sil'on dit que c'est un brouillon
Qui trousse & cotte & cotillon:
Le Billard & les dez, les cartes & la lance,
La Paume, le Trictrac, l'Amour, le Bâtiment,
Doivent au Vin cequ'ils ont d'ornement.
Il prête à la musique une clef de nature,
Il monte, bande, accorde l'instrument,
Sçait faire le dessus & battre la mesure,
Il fait la décharge aux combats,
Met les plus rebelles en-bas,

Le loldat par le Vin sçait exercer la pique,
Le Vin sçait bien d'une figure oblique
Poser au centre la compas,
Et que comme sougueux l'on ne le blasme pas
Si toûjours à la Paume il bande
Aux autres jeux il se commande,
Aux dez le cornet prest il les jette dedans,
Sur le Trictrac il sçait pousser les Dames,
Aux Cartes il apprend le reversis aux semmes,
Le Vin par tout enfin est l'Autheur du bon sens.
Un seul dessaut en luy se trouve,
Desaut qui me plaist fort quoy qu'un autre
l'improuve
Dans un Architecte sçavant;
De bastir trop sur le Devant.



Affrica monstrorum non tanta mole superbit, Quantam unus vini porturit ccce cadus.

Sich wie doch auß dem lieben wein/ So viel deß wündere flieget: Das auch da sonst viel wündere sein/ Affrica Dazu schweiget.

Se prendre au filet.

L'E jour, apres deux coups d'éguille,

Devant le feu mon filet se rabille,

Se reserre, se sêche, & la nuich je le tend

Jusqu'a ce qu'un poisson entre, mange & s'y prend.



Quid rogo quid factum est? lapas cur retiarara Bas macht ihr hie mein Mägdlein sein!

Nudata imponis cur tua membra socis! Mit euren braunen äugelein.

Nuda seden s Juvenis caleo et cava retia siceo? Sch hab gesischt die gantze nacht sein ingens is tempore noctis erat. Drumbich mein netzlein tructen mach.

L'homme riche.

S I les baisers reçeus & les baisers donnez
Rendent les hommes fortunez
Je suis des hommes le plus riche;
Si j'en donne à Fanchon elle en est si peu chiche,
Qu'on conteroit plutôt les seuilles de ce bois
Que combien nous baisons de fois.



Felix si dicitúr quicúná incensús amore Oscúla múlta dedit, múltúa quóá túlit: Súm felix, qúis enim neget hoc? felixa manebo Dum manet amplexús virgo púdica meos.

Pst das der weg zur Seligkeit s So bin ich selig alberait.

L'Infidelité vangée:

Ue quelqu'autre que moy l'éclaire

Je n'en suis pas fort envieux:

Si quelqu'autre Soleil luy donne dans les yeux,

Une autre qu'elle m'a sçeu plaire:

Si j'en conserve de l'aigreur

C'est pour aller décharger ma colere

Sur le sein de sa jeune sœur.



Virgo valefalax, falacem fallere fido : Luceat esto tibi Phæbus, mihi tenius aura Adspirat ; genuit quia mater et altera natam .

Alle falsche Jungfrawn last ich rauschn/ Rünen sie wechseln, so kan ich dauschn/ Scheint ihr die son/weht mir der windt/ Ein andr Muttr hat auch ein liebs kindt.

Reculer pour mieux sauter.

Ous vous fatiguez trop n'entrez pas plus avant,
Usez de mes filets si vôtre poisson glisse,
Voici du poisson tout devant,
Une Barbue, une Ecrevisse,
Qui sans l'usage des talons
Sçait bien marcher à reculons.



Pisator tremulá dum captat arundine pisces. Sie suchens dort, such dus ben mir.

Atá altersancros protrahit arte foras:
Tunostro in gremio pises puer optime quæras.
Crede mihi inivenies quicquit ubiq voles.

La nouvelle mode.

N tient que la belle Lucrece Apres avoir branlé la fesse Se mit le poignard dans le sein, J'approuve si fort ce dessein Que je l'estime Prophetesse. Aurions nous d'elle esté contens, Qu'auroit elle fait en nos temps Pour ne pas s'ajuster à la nouvelle mode, Aujourd'huy la pudeur est si fort incommode, Que fille n'a jamais honnestement vecu Qui n'ait, sur son Devant, emprunté quelqu'ecu.



Exulat ingenium Castum, vultus à modestus: Sab danct Lucretia de inr Éhr/ Lucretia in Nýmphis invenit ægre parem. Itzundt ersticht sich keine mehr.

L'amour Aveugle.

S I l'on le voit sottement pris
Au lieu de la Servante approchant la Maitresse
Contre rendez-vous & promesse
C'est que la nuict tous chats sont gris.



Man sagt die Nacht ist niemandts freundt/ Ancillam quærens Machus, quod reperit Heram. Zuvor dem der in liebe Leidt: Non nox atra facit, cæca libido facit. Drumb irret diser wie ein Schaf/ End tömbt Zur fraunvor die Magd im schlaf.

L'instinct.

Suit les leçons de la Nature
Le Nid que tu cherche est plus bas
Si peu que tu foüille à deux pas
Jeune Novice je te jure
Que, quelque sot que tu crois estre,
Tu pouras faire un coup de Maistre.



Utere fæmineis Complexibus Utere, Victor, Ignotúmá sibi mentúla discat opús.

Rein Vögelein war nie so klein, Es suchte selber die speise sein: So must auch balt gin Jungling thun, Obs, ihn gleich kommet sauer ahn.

Efforts inutiles.

A Nôtre age qui peut s'entre-echausser encore,
Nos essorts, pauvre Sot, sont essorts superslus,
Et dans cette saison, helas? tu n'en peux plus,
Sous toy tu ne voiras aucun poussin eclore,
Mis-tu cent sois le cul dessus.



Excludas cité fac ovuma globuma recenté. Bruet aus die Tyer alter Mare?

Pro sobole exclusus sic tibi stultus erit. Draus freicht ein has im frausem har.

Sans façon.

Pour un baiser qui d'abord m'en rend mille,
Mais celle qui par interest
En pretieuse redicule,
Quand je m'approche se recule,
Ah! que celle la me deplaist.



Die lieb mag ich gar nicht haben/
Nympham, magnifico quam comparo munere nolo: Die man muss tauffn mit grose gaben.
Sed sibi qua figi baisa multa sinit. Aber zu der hab ich groß gunst/
Die sich lest hertzen gerne ombsinnt.

Charmant Objet.

Uand ma belle humeur est bannie,

La Guittarre, le Lut, la Dance & Symphonie,

Ont des charmes pour moy pressans,

Mais rien ne reveille mes sens

Ni me ranime & contente la veuë

Que le corps d'une Fille nue.



Sören Lauten schlagn, vnd singen, Audio si citharam et cantum, videogi puellas Mit schönen Bungfrawen Springen Comté salantes, sunt bona; Nuda placet. Wen sie seinot schön vnd woll betsäidt, Ractendt sie mir mein hertz Erfreudt

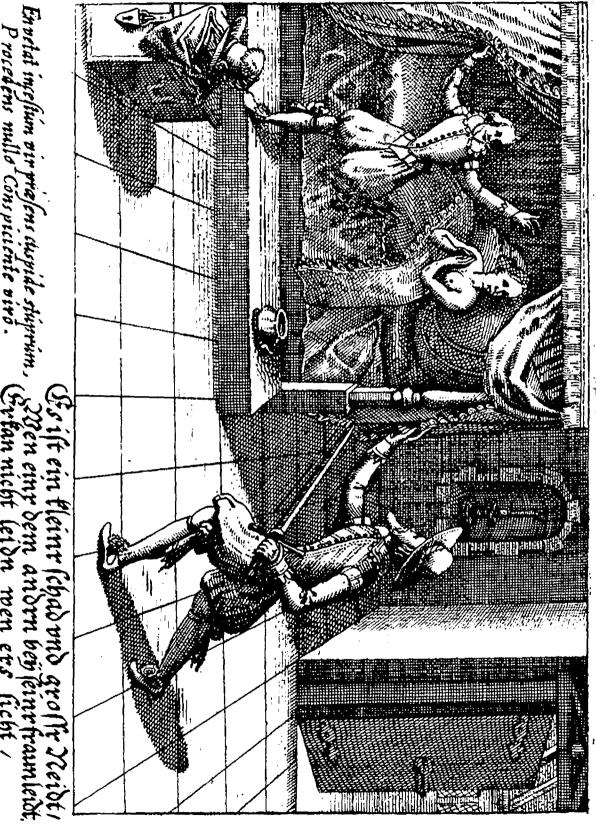
Maxime generale.

HE! ne la perce plus, l'on la deja frappée D'une plus courte epée,

Au Siecle d'aujourd'huy tout n'est il pas permis Aux bons amis,

Si tu ne le sçais pas, souffre que je t'imprime Cette belle maxime

Qu'aussi-tôt qu'un Mari tourne un moment le cu Il est Cocu.



Enoctat injestum oir prasens cuspide stuprum,

sen einr dem andrn ben seinr fraumleut, san nicht leidn wen ers sicht had muß doch leidn wens hermlich gschicht

D'accort.

E vous diray cequ'il m'en semble Vous aurez chacun vôtre tour loueur, silence, paix, amour, Ne parlez pas tous deux ensemble, Treve a vos alterations L'un & l'autre les Dames touche L'un & l'autre les Dames couche Ce sont vos allegations. Mais des raisons des cette consequence Meritent bien que l'on y pense L'un de vous a de la vigueur L'autre ne manque pas de cœur, A qui donner la preference; e vous veux partager mon temps De l'heure convenons & vous seres contens, Affin que tous vos cris je dissipe & previenne, Separez vous que chacun ait la sienne.



Non bene conveniunt com consentire videnter: Db sie gleich ben einander sein!

Hou quotus ad noman corrigit acta Dej! Vielleicht hats Dauid nicht bedacht!

als er hat diesen Psalm gemacht.

Basse de viole.

Uelles douces emotions, Qu'elles langueurs, qu'elle agreable flamme, Qu'elles charmantes passions Et de quels feux brule mon ame! La Viole entre mes genoux Pour si peu que la corde bande Je touche des branles si doux Qu'il n'est fille qui les entende Qui d'un transport ne dise incontinent Touchez toûjours cet instrument.



Nulla chelns melior, quam tangere virgins abu. Lein besser sidel nicht sein soll!

Hoc notum Iuveni, Virgineoq choro. Das wish die Junge meidlein woll!

Es ist der Bungeselen brauch.

Ennemis du répos.

Un est troublé de l'Anatheme Que fulmine un Pape irrité,

Par les loix de Baldus le trouble est excité,

En d'autres la lettre, O, fait un esset de mesme:

Quand l'age la met en couroux

Quel feu n'allume pas une jeune pucelle

Qui laisse lire la voyelle

Ecrite entre ses deux genoux.



Romani mustos turbat maledictio Papæ. Dese Bapst fluch / der Juristn buch /
Et Baldi Leges Virginis atá, púbes. Ind das vnter der Magdt furthuch /
Diese dren gschier machn die welt jr.

Chemin de l'hospital.

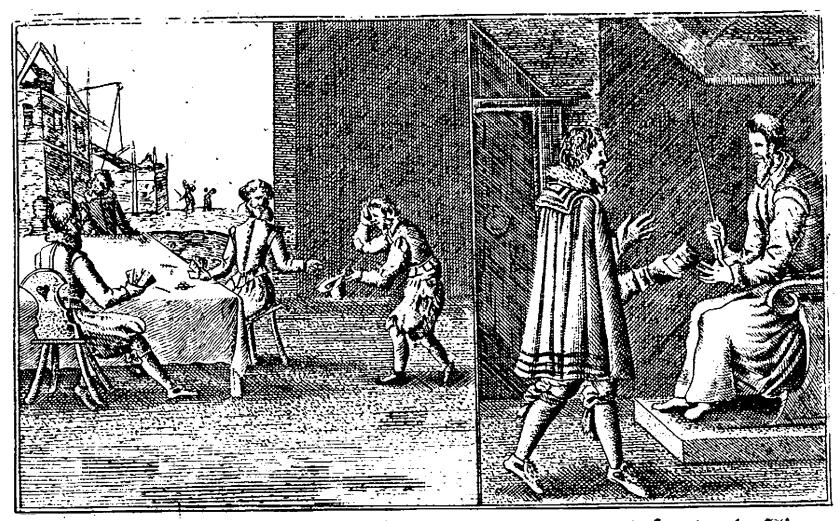
Et mille semblables excez

Et mille semblables excez

Epuisent les plus riches sources;

Si la table & l'amour suit ces larrons de prez

Gare les plus secondes bourses.



Rechten/spiellen und auch bauen/ Mussehn und stettig Naschen/ Burg werden und darzu trawen. Macht bosse Rleidr lehre taschen.

Mort Prompte.

SI la table & le vin attaque nôtre vie,

La Peste & le chagrin sont un semblable effect,

Mais par de doux baisers l'Ame nous est ravie

Si-tôt, qu'en un moment, c'est sait.



Vier ding so den Menschen vor der zeit todsen. Vnmassiglichen est und trinckn/ Pergiffter lüfft und trawrigkeit/ Und dan den Behönen Weibern windn. Tödten den Menschen vor der Zeit.

Victoire assurée.

Quelque cheval vif & fougueux;
Un jeune amant aupres d'une fontaine
Qui de tendres soupirs fatigue une inhumaine
Les reduisent bien-tôt tous deux.



Vind gern auff Fünge rößlein seit. Ind aus ein meidlem eine hurn.

L'apparence est trompeuse.

The first amy certaine marchandise

Pour qui quoyque belle & de mise

Je n'engagerois point vingt ou trente Ducats;

Les beaux chevaux sont souvent des saux pas:

Mais les semmes, helas, dont l'humeur & la grace

Le commun des semmes surpasse

Des chevaux ne différent pas.



Gehöne Jungfrawen Junge Pferdt! Wen sie gut sein/halt sie sein wert. Geindt sie beid ohn ihre Mucke!

So ists warlich ein groß glucke. Drumb nimb eben wahr was surhär Diser Kauff hatt grossen gefahr.

Le Tronc.

E St il Denise une personne
Qui receüille plus de thresors
Que celle qui préte son Corps?
Puisque tout le monde luy donne.



Hurtig/ Vorstendig/ Reich/ Ehrlich.

Ob du schon denckts als zu ererbn'. So mustu doch ein Hvre sterbn.

Serment conditionné.

Sur le bord du bassin d'une claire fontaine Lisette toute nuë éclatant dans la plaine S'écria de chagrin, Que je puisse mourir, Dans un mois si Guillot n'a pitié de ma peine, Si je ne cherche ailleurs qui me veille couvrir.



Ein Meidlein zu ihr selber sprach/ Ein bewachst mältlein sie ersach. ach stehs du da so elndiglich / Ind niemandt wil erbarmen sich. Nun lebe ich noch ein Jahr fort and So wil ich bekomn einen Man. Der mir das wältlein sol behaun, Das schwer ich dir ben gut vertraun, (71)

Iuste ressemblance.

S Ur la beauté de cette Orange Je lis la beauté de mon Ange,

Et je me sens vivement engagé

De la depeindre en abregé.

En elle la jeunesse & la douceur éclate

Elle a comme l'Orange une peau delicate,

Comme elle ferme au maniement

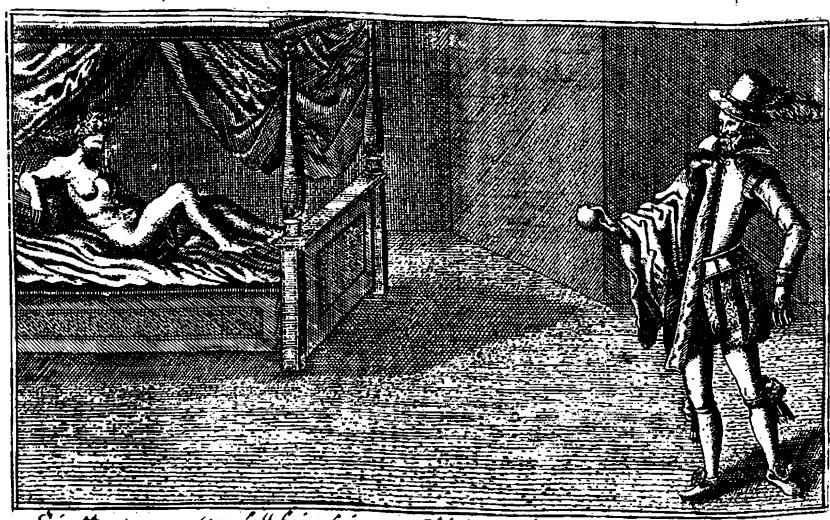
Ni trop sêche ni trop molasse,

De l'embonpoint mediocrement,

Elle n'a rien qui ne me satisfasse;

En cela convenant entre cux

Que leurs beautez viennent de l'Entre-deux.



Ein Pomperantzen soll fein sein / Nocht gar zu groß nicht gar zu klein. Nicht gar zu heis nicht gar zu kalt / Nicht gar zu iung nicht gar zu alt.

Nicht gar 34 eng/nicht gar 34 weit/
. Fung von iahren/fraus von haren.
Nicht 34 drucken/auch nicht 34 nals/
Dwie ein Pomperantz ist das

Pauvre rencontre.

Trouve le Caleçon d'un homme de son age
Au détour d'un petit cotteau,
Le prend d'abord & par tout le visite
Mais de dedain tout aussi-tôt le quitte
S'écriant, si du nid, j'aimerois mieux l'Oyseau.



As fandt ein Magd ein hossen latz.
Giemeint es wer ein gwaltig schatz.
The sie es aber recht thet schaun;
thet sie sich in den nacken kraun.

Und sprach, ach du hertz liebes Mest, bet ich den Vogel so drin zwest. Der solt mir piel nutzer werden, Den alle hossen latz auff erden.

L'heure du Berger.

Atin un jour sur la paille & le foin Se rouloit seule à plaisir dans la grange, Quand gros Guillot l'appercevant de loin Luy dit, je vois qu'il te demange, Mais je n'oze répondre à ton pressant besoin, Ta Jeunesse est trop delicate Et je craindrois que sous ma pate Tu ne mourusse sans tesmoin; Catin alors reprit, contente ton envie; Tu te moque Guillot & te dessens à tort, Crains tu de me donner la mort Par où chacun recoit la vie.



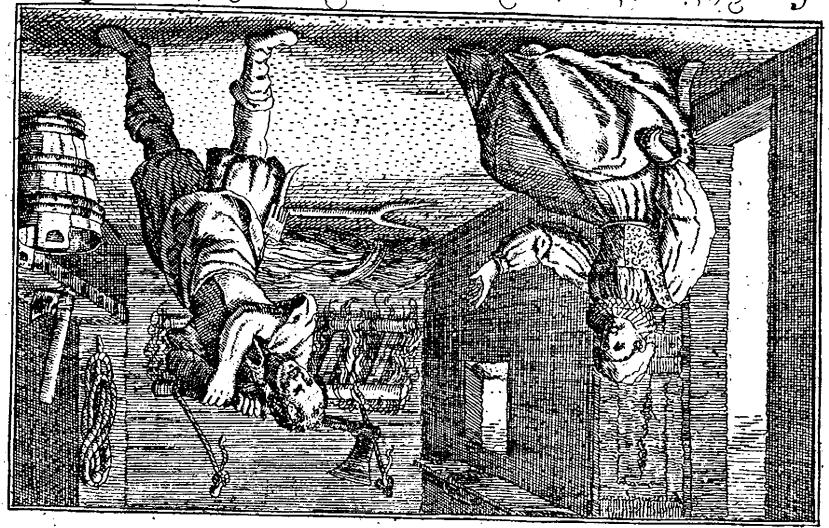
Es saß ein Meidlein auff den han/ Dumel dich das dich Bott erfren. thu ich dir was so stirbestu/

Enduschalckwie fein leugestu. Sott ich allein dauon sterben. Da andre leute von werden.

Bonne Lecon.

Atin folastre à l'ordinaire Voit passer Jean le valet de son Pere, L'appelle, luy sourit & luy dit doucement, Voicy de la besogne à faire Qu'il faut achever promptement. Ce bon valet court dabort à sa hache, Mais Catin de ses mains l'arrache Luy dit helas! Sot que fais-tu? A ton âge faut-il t'apprendre, Que tu n'as ici rien à fendre, Qu'il n'est déja que trop fendu.

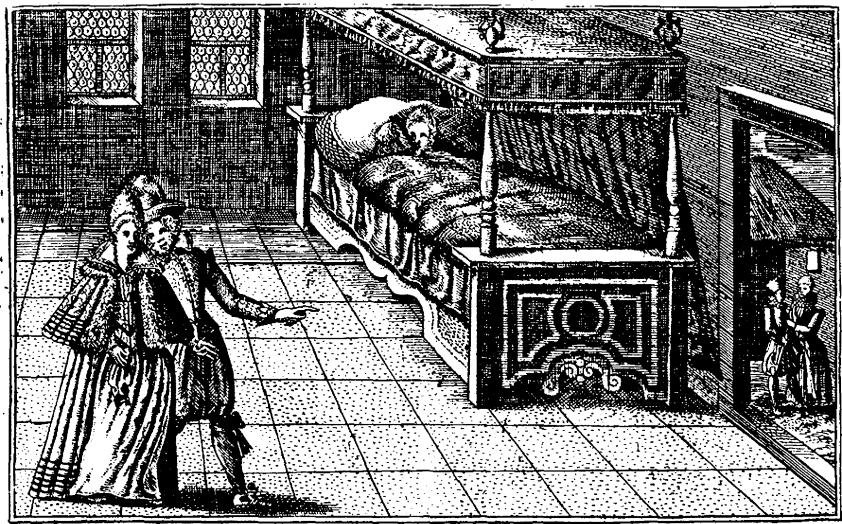
Anns holt die art/das er in eigl. Alein der Grecht vor dreiber hart beicht vor den Jahrn.
An der Brethn schriftlichlagden keil. Alteins vaters knecht vor dreiben Jahrn.
Arch üeber hanr kom dunut ber



(75 J

L'Insaciable.

Ne fois c'est trop peu, la seconde me flatte, La troisiéme se doit, quatre sois c'est mon pain, Apres la cinquiéme j'ay faim, Je n'apprehende pas qu'une autre fois m'abbatte, Sept fois est un comte imparfait, Guillaume huict fois me la fait, Neuf fois augmente mon delice, Qui ne le fait pas dix, je l'estime un Jocrice, Onze fois qui ne le fait pas C'est une marque qu'il est las.



Pin mahl ist ein Ehr,
3 wen mahl ist nicht zu sehr.
Dren mahl ist nicht auß der weiß,
Fier mahl ist der Fungframen speiß.
Fünff mahl thut es nicht wehe,
Sechs mahl behelt die Ehe.

Gieben mahl ist eben gerecht/ 2 acht mahl thete meins Vatters knecht. Neun mahl düncket es den frawen gut/ Ain Joseph ders nicht Jehen mahl thut. Ind wers zum Elfsten mahl nicht tan/ Der stoß zum zwelfsten mahl die nase dran.

Les Moines ont le nez par tout.

Autre.

Oine importun, Prestre trop curieux

Devez-vous confesser des yeux

Ou de l'oreille apprendre nôtre vie?

Cette fille de vous suivie

Me dit que vous voulies découvrir son Secret,

Hé quoy! ne faut-il pas qu'un Moine soit discret

Et que sans regarder souiller sous la chemise

Il n'apprenne le fast que dans un coin d'Eglise.

T A curiosité possede bien des gens, Mais entre les plus diligens, A voir ce qu'on fait dans la vie, Les Moines plus que tous brulent de cette envie. Croyant qu'il est de leur devoir De tout entendre & de tout voir. Dés qu'un mari parle à sa femme Ils s'ingerent dans leurs propos, Et ne sont jamaisen repos Qu'ils ne confessent une Dame, lis la suivent par tout des yeux & de la main ? Et sans remettre au lendemain. Ils font si bien leur personnage, Pour épier tous les Galans, Qu'entre les femmes, la plus sage N'a pas le cul tourné, qu'ils ont le nez dedans.



Was machstu da, mein lieber Bawr? Was gheits dich Pfaff du loser lawr.

Vor dir kan niemand scheissen recht.
Duwilst dein Naß drein stecken schlecht.

Le Bon Precepteur.

J'appris de cet homme sçavant
Ces deux belles leçons de suitte;
Que les Jeunes filles souvent
Ayant de la Sagesse, ont la barbe devant.



Ach bin gewessen zu Paris. Und bin darzu ein Scholaris. Und habs erfahren in libris.

Und wais auch das es gwis war ist. Das keine Jungfraw ohn haar ist. Die voer sunffehen Jahr ist.

Le Noviciat.

U Cloistre, qui ne boira pas Du vin de Rhein ou vin de Grave Qu'il sçauroit estre dans sa cave; Celuy qui tient entre ses bras Une Fille & jeune, & jolie Sans faire avec elle folie, Qu'un Animal si sot à voir S'en aille dans le Cloistre apprendre son devoir, Il n'aura pas esté cinq ou six mois Novice Qu'il sçaura bien cet exercice.



Wer ein apste schelt und den nicht isst.

Dat kullen wein und schenekt nit ein/ Der sol ein Runch im Closter sein.

Précantion nece saire.

S I l'on voit tant de toits fondus

Dessous le pied lascif de la chaude Colombe,

L'on voit plus de Moines tondus

Sous qui femme & fille succombe;

Croy moy, fais fricasser ou bien rotir les uns,

Quoy-que moins dangereux, quoy-que moins importuns,

A ta porte au plustôt pour éviter les Cornes

Contre Ceux-ci plante des bornes.



Qui cupis illæsos semper servare Penates. Der wil sein hauß haben fein sauber / Chaonios alites. Presböterumá fuga: Der hutte eo fur pfaffn vnd taubn:
Nam pede prosubigit tectum lasciva Colúmba. Die taubn tretten das dach ent3 rven / Et premit ille tuos sollicitatá thoros. Die Pfaffirmachn den wird 3um hanren.

Les Enfans sans soucy.

Ans cette plaisante débauche Où des Moines à droit à gauche, Sans avoir pris d'autre leçon Que du merveilleux Jus Bachique Chantent tous si bien la musique, S'entend ronsler cette Chanson,

Chanson.

Altôtes, Péages, Impots,
Amples revenus de l'Empire,
Si je suivois ce que mon cœur desire
Vous ne rempliries pas, mon lit, mes plats, mes pots,
Si pour fournir à la dépence
Vous ne joigniez à l'Espagne la France.



Das Gesang der Gehlemer.

3ch bin zu fru geboren / Darzu den zoll am Rein/
DBo ich herr hin kumb.

3kein gluck ist noch dauornen/
Set ich das Kaisertumb.

Das Gehlemer.

Darzu den zoll am Rein/
Bnd wer Venedig mein.

Go wer es als versohren/
Ses muss verschimet sein.

Les Alterés.

Oines gourmands comme des Loups Moines dont l'addresse hypocrite Fait si bien boüillir la marmite, Moines qui n'estes jamais saous: Si la Justice à vous égale Mange tousjours, tousjours avale Sans faire d'autre fonction, Une fille d'humeur aisée A bien plus d'alteration Et comme un Pré-bien sec souhaitte la rosée.



München/huren und Auristen/ Die Xegieren seut und auch Landt/ Das sindt woll dren bosse Christen. Feur her/und sie alle Verbrandt.

Le Rat de Cave.

DE par le Roy je fais ici visite,

Quoy? sans payer le droit du Vin blanc & clairet

A la piece d'abord appliquer le foiret!

Moine je la saissi comme le fait merite

Et luy veux appliquer moy-mesme le faucet.



Salt Münch lass mich auch mit dir Jechn/Mit meinen hellebartten stiell.
thustu das Fas also anstechner. Must mir auch das Vngelt geben/Das Fas ich vor Visitirn will/Oder es kost dir jetz dein leben

L'Impuissant à regret.

Ue ne puisje répondre à l'inclination
Que vous avez pour l'eau benite
Je contenterois bien vôtre devotion
Et vous en donnerois bien vite:
Vôtre desir ne peut assez estre loué
Allez, à demain cette affaire,
Car maintenant je ne la scaurois faire,
Goupillon est sec, je l'ai trop secoué.



Ihr lieben Weiber wolgemuth? Nembt doch sur willn in diesem Jahr. Fe wil schir ietzt nieht mehr thun gutt. Weil ich am wedl nicht hab mehr haar.

(84:) La Confession.

E chapelet en main, le cœur plein d'amertume L'Trois Nonnes à genoux ainsi que de coutume Le confiteor dit jusqu'à mea Culpa,

Le point fermé dont l'une se frappa, Se confessent tous trois au bon Pere Gregoire Et luy content tout bas chacune son Hiltoire, ·La premiere d'un cœur contrit & Penitent

Dit que le cas qui la trouble & la gesne Est d'avoir fouré dans sa gaine Le couteau du frere Constant; Les autres en disent autant. Ce misericordieux Pere Jugea cette douleur amere Digne de l'absolution, Leur dit que leur contrition Avoit de quoy le satisfaire; Qu'ils avoient une chose à faire De s'abstenir du bien d'autruy, De luy mettre en main leur étuy Et qu'il y remettroit le couteau d'ordinaire.



Dren Monnen mit dem Pater nostre Beichten in ihrem Jungfram Clostre Weil sie habn eingesteckt zur Zeite Oft frembte Messer in ihr scheid.

absolution.
For Sunden sprech ich euch nit freë,

dumpn vnd Messer sind nit einerleë.

Sarrt, stehet still, ich muß mich rechn,

Such ein loch durch den ablaß stechn.

La Retraitte.

Ussitost que la sœur Collette A mis bas & guimpe & bavette Et robe & scapulaire ainsi que de raison Je me glisse dans la maison. Je l'entretiens jusqu'a ce que la méche De ma lanterne se deséche, Car alors le temps est venu Qu'on s'est assez entretenu. Elle me dit, mon fils, décampe Je ne sens plus d'huile en ta Lampe.



Es serviendum Tempori, Sagt der Monch woll bedachte,

Ind gieng von der Nonnen Celeri! Pede du Mitternachte.

Devine qui peut.

SI ce Singe malicieux
Cet Enfant mal instruit, ce Prestre ambitieux
Suïvent sans bruit ta discipline,
Pauvre Diable, je m'imagine
Que si ce Prestre estoit de quelqu'amour êpris,
Tu t'y verrois, par ma soy, pris.



Fin vberauß hoffertiger Vfaff!
Presbyterum inflatum; puerum sine verbere natum; Ein boses Kindt ohne die straff.
Simium et astutum; Rex regit Eumenidum. Darzu auch ein gantz weiser Aff!
Geindt vnter deß teuffels herschaff!

Chatiment merité.

Oue nous ayons veu de cet age
Comment a peu ton tombereau
Culbuter ces Frocards en l'eau?
Ce genre d'animaux tousjours branle & remuë
Et ne se soutient qu'a demi
Outre qu'a leur aspect si cet eau s'est émuë
Ce tour est un tour d'ennemi.
Ho! dit elle, Matoux que jamais je ne flatte
Qui craignez tant de vous moüiller la patte

Que vous levez encor vos mains d'aversion. Ou par mortification

Ou pour signer la Paix, pauvre frere Gregoire C'est aujourdhuy qu'il vous faut boire.



Agmina rité suim doceo sie nonue natatum. Das heist Seu schwimen sagt hans trasser Dum Monachos in aquiæ flumina projeiam? Vnd warf den karn voll Monch ins wasir.

Entre Amis, tout doit estre commun.

Oue sans mystere & sans scrupule

Le Frere visitant sa Sœur

Entre en sa petite cellule.



Cum Gratia et privilegio.

Est mihi cum Venia concessum acedere cellam: that der Monch sagen schnelle,

Est mihi concessum tum vestram accedere etillam. Und gieng woll zu der Monnen do

Beschwindt in ihrer zelle.

Charité Monacale.

Es maximes de Cour disserent bien des notres, Là, regne l'inhumanité,

Et nous par un motif de pure charité

Nous nous portons les uns les autres.

A nous foulager nous courons

D'un cœur si saintement avide

Que nous avons besoin de bride

Et jamais besoin d'esperons.



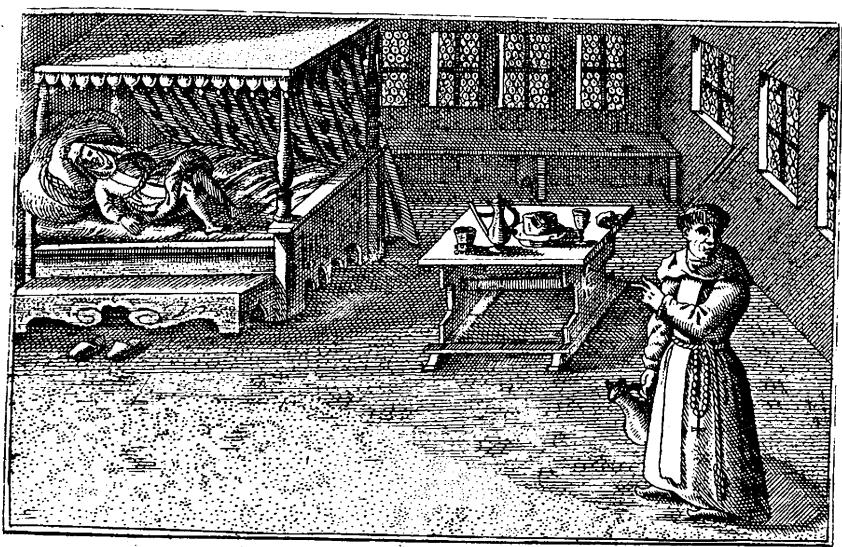
Sunt aulicorum plurimæ Sunt eja ait Satan Viæ, Monialis ecce corpore Monachum süofert optimé. En seltsam hoffleut sindet man!
Sagt der teuffel, auf diesem Plan:
Der Mönch woll auf der Monnen reit!
fort, fort, du sott krign dein bescheidt

Le bon Apotiquaire.

S Ans que j'approche & que j'y touche,
Je juge bien à cette bouche
Que vous estes en bon estat.
Quand la playe a la levre saine,
Le Chirurgien doit faire estat
Que la guerison est prochaine.
Courage, en moins d'une semaine
Votre mal se refermera

Aprez des lavemens receus une douzaine

Ma Syringue vous guerira.



Est color iste bonus, quia sæpetua ingvina vidi; Non ergo pereas, longius ad valeus.

Die farb ist autt/sagte der Monch Und scheute sich gar nichtes/ Und sah der Nonnen nach den bauch/ Das wahr ihm gar ein schlechtes.

Source d'Eloquence.

Imides ignorans dont le morne silence
Accuse par trop la froideur,
Ouoy? ne scavés vous pas qu'on puise l'Eloquence
Au sein d'une beauté qu'on aime avec ardeur

L'Amour est un maistre d'Ecole

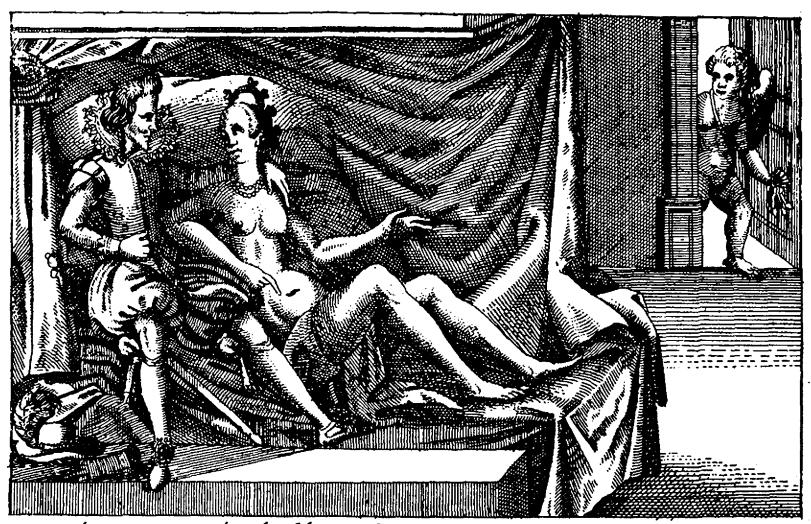
Oui fournit aux plus Sots l'esprit & la parole:

Vit on jamais Amant un peu passionné

Oui demeura muet, ou se vit estonné!

En lisant ces Discours, vous aures pû comprendre,

Sur un Petit Sujet, combien l'on peut s'etendre.



Quem timor exarmat quicuna resolvere nescit Berschloßne Lieb leid ich hier / Labra fores Nympha splendidioris alai: Berschloßne Lieb leid ich hier / Hac redtet lingua latissima claustra deserta Rom Amor, öffne dem die Thur Itac parat ala parit fortem animosa virum.

Le Cocus.

Uel menage confus, quel Diable tout boulverse, Jusqu'a ma Femme ici tout est à la renverse, L'on m'appelle Cornard je le suis en esset Et plus cornard que mon Cornet, Peste que je suis Sot, je m'applique, je suë, Pour gaigner du Bien je me tuë Pouvant vivre sans ce souci Pour qui me fatiguayje ainsi? Pour cet ensant que l'on m'inpose? Au Diable le papier, ma soy Il est temps que je me repose, Un autre travaille pour moy.



Omnis Cornelium me dicit turba: nec abs re; Anné ego Cor Cordis Cordi Cor Corde ministros

Der Cornelius bin ich gnandt, alln Studenten sehr woll bekandt.

